An die
Peter Paul Schrott Stiftung ÖBPB
Windeggstrasse 2
39050 DEUTSCHNOFEN
peterpaulschrott@legalmail.it
Abgabetermin:

30.11.2026 12:00 Uhr

Alla
Fondazione Peter Paul Schrott APSP
Windeggstrasse 2
39050 NOVA PONENTE
peterpaulschrott@legalmail.it
Scadenza:

30.11.2026 ore 12:00

TEILNAHMEGESUCH

DOMANDA DI AMMISSIONE

Befristete Anstellung nach Prüfungen zur Erstellung einer Rangordnung für die provisorische Besetzung von Stellen als Pflegehelfer/in (Berufsbild Nr. 20) in der IV. Funktionsebene in Vollzeit und Teilzeit für die Seniorenwohnheime Eggental.	**Assunzione temporanea per esami per la formazione di una graduatoria per la copertura provvisoria di posti di operatore/-trice socio-sanitario/a (profilo professionale n° 20) nella IV. qualifica funzionale a tempo pieno e a tempo parziale per le Residenze per Anziani Val d'Ega.**

Wichtig: Das Gesuchsformular ist in allen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) bzw. auszufüllen!	**Avviso importante: il modulo di domanda va compilato e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue parti.**

Vorname	nome
Nachname	cognome
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
P.L.Z. (Prov.)	C.A.P. (Prov.)
Straße Nr.	Via n°
Tel.:	tel.:
Handy:	cellulare:
Fax/E-Mail/:	Fax/E-mail/PEC:
Steuernummer:	codice fiscale:
☐ Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Verwaltung der Peter Paul Schrott Stiftung ÖBPB im Rahmen dieses Verfahrens ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC……..	☐ Il/La sottoscritto/a intende comunicare con l'Amministrazione Fondazione Peter Paul Schrott APSP esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC……
☐ Vollzeit ☐ Teilzeit……Wochenstunden	☐ tempo pieno ☐ tempo parziale……ore settimanali

Der/Die Unterfertigte erklärt, in Kenntnis der strafrechtlichen Maßnahmen, denen er/sie im Falle unwahrer Erklärungen unterliegt, welche vom Art. 76 des D.P.R. 445/2000 vorgesehen werden und unter persönlicher Verantwortung folgendes:	Il/La sottoscritto/a dichiara, consapevole dei provvedimenti penali previsti dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, ai quali e sottoposto in caso di dichiarazioni mendaci e sotto la propria responsabilità quanto segue:
Im Falle von falschen Erklärungen sowie Einreichung von unechten Urkunden oder Urkunden mit falschen Angaben hinsichtlich der vorliegenden Selbstbescheinigung wird der/die Unterfertigte die strafrechtliche Verantwortung dafür tragen.	Il/La sottoscritto/a si assume la responsabilità penale di eventuali dichiarazioni mendaci o dati non veritieri contenuti nella presente autocertificazione o nella documentazione allegata nonché della presentazione di documentazione falsa.
Eine falsche Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.	Eventuali dichiarazioni mendaci comportano la decadenza dai benefici conseguenti al provvedimento adottato sulla base di tali dichiarazioni.
Ich bin ☐ italienische/r Staatsbürger/in; ☐ Bürger/in des folgenden EU-Staates: …….. ☐ Bürger/in eines Nicht EU-Staates und zwar: …….. und im Sinne von Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013 bezüglich Staatsbürgerschaftsnachweis im Besitz folgender Voraussetzungen: ……...……	di essere: ☐ cittadino/a italiano/a; ☐ cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione europea: …… ☐ cittadino/a di uno Stato non membro dell'Unione europea e precisamente: …… e di possedere riguardo al requisito della cittadinanza la seguente condizione prevista dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97: ……..……
Ich bin: ☐ ledig; ☐ verheiratet; ☐ anderes;	di essere: ☐ di stato libero; ☐ coniugato/a; ☐ altro;
Ich habe: □ keine Kinder; □ ..... zu meinen Lasten lebende Kinder (bitte Anzahl angeben) im Alter von ……...	di □ non avere figli; □ avere ..... figli a carico (indicare il numero) all'età di ……...
☐ Ich bin im Genuss des aktiven Wahlrechtes und in den Wählerlisten der Gemeinde ..... eingetragen. ☐ Ich bin aus folgenden Gründen nicht in die Wählerlisten eingetragen: ……	☐ di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di …… ☐ di essere escluso/a dall'elettorato politico attivo per i seguenti motivi: ……
☐ Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor und es sind keine Strafverfahren gegen mich im Gange, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen; ☐ Gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen: .... ☐ Ich habe folgende Strafverfahren anhängig:	☐ di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici; ☐ di avere riportato le seguenti condanne penali: .... ☐ di avere i seguenti procedimenti penali in corso: ....

☐ Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren (Letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln).	☐ di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione (in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile).
☐ Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich;	☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspiro;
Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende: ☐ abgeleistet ☐ befreit ☐ zurückgestellt ☐ untauglich ☐ wiedereinberufen;	di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione: ☐ assolto ☐ esentato ☐ rinviato ☐ riformato ☐ richiamo alle armi;
Zeitraum des effektiv geleisteten Militär- oder Zivildienstes (Verband angeben): von ..... bis ..... Militärischer Rang oder Grad:	periodo del servizio militare o civile effettivamente prestato (indicare l'associazione): dal ..... al ..... qualifica o grado: .....
Ich bin im Besitz des Führerscheines der Kategorie	di essere in possesso della patente di guida categoria
☐ **A** ☐ **B** ☐ **C** ☐ **andere/altri.....**	
Ich bin im Besitz: ☐ des folgenden Drei bzw. Zweisprachigkeitsnachweises bzw. der entsprechenden Bescheinigung laut gesetzesvertretendem Dekret vom 14.05.2010, Nr. 86:	di essere in possesso: ☐ del seguente attestato di tri- risp. bilinguismo risp. l'attestato corrispondente secondo il decreto legislativo del 14/05/2010, n° 86:
☐ **C1 (ex A)** ☐ **B2 (ex B)**	☐ **B1 (ex C)** ☐ **A2 (ex D)**
Ich möchte die Prüfungen in folgender Sprache ablegen: ☐ italienisch ☐ deutsch	di voler sostenere le prove d'esame in lingua: ☐ italiana ☐ tedesca
Meine Adresse für allfällige Mitteilungen (falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt): Straße ..... Nr ..... Ort ..... P.L.Z. ..... Tel.: ..... E-Mail/PEC:	il mio recapito per eventuali comunicazioni (se diverso da quello di residenza): via ..... n° ..... località ..... C.A.P. ..... tel.: ..... e-mail/PEC: .....

Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden); ☐ ja ☐ nein	di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n° 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità): ☐ si ☐ no
Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit: …… ……	di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame: …… ……
☐ Ich habe Anrecht auf den Vorbehalt lt. GVD Nr. 66/2010 und GVD Nr. 8/2014 (Vorbehalt Militär), und zwar: …… ……..	☐ Io ho diritto alla riserva prevista dai D.Lgs. n° 66/2010 e D.Lgs. n° 8/2014 (riserva militari) e precisamente: …… ……..

AUSBILDUNGSNACHWEISE	**TITOLI DI STUDIO**
Ich bin im Besitz der folgenden Ausbildungsnachweise: (Wichtig: bitte geben Sie jenen Ausbildungsnachweis mit der entsprechenden Bewertung an, welcher als Zugangsvoraussetzung gilt - eventuell kann das Zeugnis der entsprechenden Klasse beigelegt werden – weitere Schul- bzw. Studienjahre bitte unter „weitere Hinweise" anführen.)	di essere in possesso dei seguente titolo di studio: (Avviso importante: prego indicare il titolo di studio con la relativa valutazione richiesto come requisito d'accesso – eventualmente può essere allegata la pagella della relativa classe – ulteriori anni di scuola risp. Studio vengono elencati sotto "altre indicazioni".)

1.

Studientitel - titolo di studio

.....

ausgestellt von (Adresse angeben) - rilasciato da (indicare indirizzo)

.....

im Jahr – nell'anno Dauer – durata Bewertung/Punktezahl – valutazione/punteggio

.....

gesetzliche Dauer des Studienganges ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre - durata legale del corso di laurea ☐ 3 anni ☐ 4 anni ☐ 5 anni

2.

folgende weitere Studientitel - ulteriori titoli di studio

……

……

……

……

……

DIENST BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN							**TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI**
Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt:							Di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:
Öffentliche Körperschaft - Ente pubblico (Sitz angeben - indicare sede)	Berufsbild und Funktionsebene - Profilo professionale e qualifica funzionale	Vollzeit Tempo pieno	Teilzeit Part-time	Stunden Ore	vom - dal	bis zum - al	Eventuelle Dienstunterbrechungen und Wartestände Eventuali interruzioni ed aspettative

GELEISTETE ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT							**SERVIZI PRESTATI PRESSO PRIVATI**
Ich habe folgende Dienste geleistet:							Di aver prestato i seguenti servizi:
(Arbeitgeber, Berufsbild, Dienstrang, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes angeben)							(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio)
Firma/Körperschaft - Ditta/Ente (Sitz und Adresse angeben - indicare sede e indirizzo)	Berufsbild und Diplom Inquadramento e titolo di studio	Vollzeit Tempo pieno	Teilzeit Part-time	Stunden Ore	vom - dal	bis zum - al	Eventuelle Dienstunterbrechungen und Wartestände Eventuali interruzioni ed aspettative

WEITERE HINWEISE	**ALTRE INDICAZIONI**
Ich erkläre außerdem folgendes:	Il/La sottoscritto/a dichiara inoltre quanto segue:
(Geben Sie hier weitere Umstände oder Einzelheiten zu den oben angeführten Daten, die Sie für eine bessere Bewertung Ihrer Stellung für nützlich halten, klar und deutlich an).	(Indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il/la candidato/a reputa utili ai fini di una più precisa valutazione della sua posizione).

UNTERLAGEN	**DOCUMENTAZIONE**
Ich lege dem Gesuch folgende Unterlagen bei:	Allego alla domanda la seguente documentazione:
☐ Die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, **in einem verschlossenen Umschlag.**	☐ La dichiarazione riguardante l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n° 752 e successive modifiche ed integrazioni, **in busta chiusa.**
☐ Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht).	☐ Fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/la richiedente).
☐	☐ ....

Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung der Peter Paul Schrott Stiftung ÖBPB:	La seguente documentazione si trova già in possesso della ripartizione del personale della Fondazione Peter Paul Schrott APSP:
1.	1. .....
2.	2. .....
3.	3. .....

Ich erkläre ausdrücklich, dass ich mich vorbehaltlos verpflichte, die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, anzunehmen.	Il/La sottoscritto/a dichiara esplicitamente che si obbliga senza riserva, di accettare tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare.

Ich erkläre mich ausdrücklich damit einverstanden, dass meine Daten im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern oder Bewerberinnen eingesehen werden können.	Il/La sottoscritto/a dá il suo assenso esplicito all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione ai sensi della normativa vigente e consente la presa in visione degli stessi da parte di altri/e concorrenti.

DATENSCHUTZ

Information gemäß Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679

Im Sinne der gegenständlichen Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Peter Paul Schrott Stiftung ÖBPB, in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die aufgrund der von Ihnen für die Stiftung erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder bereits vorher im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.

Herkunft und Art der personenbezogenen Daten

Die personenbezogenen Daten, welche der ÖBPB besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.

Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unseres ÖBPB bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als „besonders“ definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).

Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe der persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das genannte Verhältnis ordnungsgemäß umzusetzen.

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist gemäß Art. 6, Buchstabe a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.

Zweck der Datenverarbeitung

TUTELA DEI DATI

Informativa ai sensi degli art. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679

Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, la Fondazione Peter Paul Schrott APSP in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuta a fornire alcune informazioni riguardanti l’utilizzo dei Suoi dati personali, di cui dispone a fronte di virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore della Fondazione; oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.

Fonte e natura dei dati personali

I dati personali in possesso della APSP sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.

Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l’attività della nostra APSP. Può accadere che nell’adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l’Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come “particolari”, e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l’origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l’adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico e sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio, i certificati di gravidanza, le deleghe sindacali, l’appartenenza alle c.d. categorie protette, la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori, gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contralto, alcune cariche pubbliche, ecc.)

La informiamo che il conferimento dei dati personali è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto.

Il trattamento dei dati personali ci è consentito ed è reso lecito dall’art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.

Finalità del trattamento

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit des ÖBPB und für folgende Zwecke bearbeitet:

a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge,Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);

b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage, usw.);

c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;

d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite des ÖBPB, in Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;

e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass der ÖBPB nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis ordnungsgemäß zu verwalten.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der

I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività della APSP e secondo le seguenti finalità:

a) finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla trasparenza nella pubblica amministrazione);

b) finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);

c) finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in otica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;

d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale dell'APSP, in applicazioni intranet, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;

e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, compreso l'utilizzo di software automatizzati per prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre politiche comportamentali.

Il conferimento da parte dell'interessata/o dei dati necessari al proseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per l'APSP di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro in essere.

Il conferimento da parte dell'interessata/o dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro in essere.

Il conferimento da parte dell'interessata/o dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d), ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessata/o, salvo

betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, die personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis weiterzuführen.

Verarbeitungsmethoden

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneten Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert die Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.

Die Mitteilung der Daten

Ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/ des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

Die Daten können mitgeteilt werden

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

Der ÖBPB kann die Daten der/des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:

1) Bürger;
2) Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;
3) Versicherungsunternehmen;
4) Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;
5) Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;
6) Einrichtungen, an denen der ÖBPB beteiligt ist und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.
7) Verbände von Unternehmern sowie

comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro in essere.

Modalità di trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Nel caso in cui i dati personali dell'interessata/o non siano raccolti direttamente presso la stessa/lo stesso, il titolare, ai sensi dell`art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all`art. 22, paragrafi 1 e 4.

Il conferimento dei dati

Salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.

I dati possono essere comunicati

a tutti i soggetti (uffici, Enti ed organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonchè ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati personali particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati, la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento die dati sensibili e giudiziari, di cui al provvedimento del garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

L'APSP potrà inoltre comunicare i dati dell'interessata/o alle seguenti categorie di soggetti esterni:

1) cittadini;
2) prestatori di servizi e fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;
3) imprese di assicurazione;
4) organismi sanitari, personale medico;
5) enti previdenziali, assistenziali e altre pubblicche amministrazioni;
6) organismi partecipati dall'APSP e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.
7) Associazioni di imprenditori, di imprese e ordini

Berufsverbände;
8) Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen

professionali;
8) università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.

Für die Mitteilung an die in den Nummern 6), 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren, dass der ÖBPB ohne Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.

Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri 6), 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessata/o che potrà esprimerlo barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il consenso, l'APSP potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.

Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union – die ebenfalls der Verordnung unterliegen – und auch in Nicht EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird

I dati personali da noi raccolti e trattati, come sopra indicato, potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.

Die Daten können

I dati potranno essere conosciuti

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.

Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonchè, i professionisti che si avvaranno della prestazione lavorativa dell'interessata/o medesima/o.

Die Daten werden

I dati potranno essere diffusi

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.

nei soli termini consentiti dalle normative.

Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten

Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonchè dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.

A titolo meramente esemplificato, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.

Rechte der betroffenen Personen

Diritti degli interessati

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d);

Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berechtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung – Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

l´accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio – (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Deutschnofen, Windeggstraße 2;

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist: Direktor/in der Peter Paul Schrott Stiftung pro tempore, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des ÖBPB;

Datenschutzbeauftragter ist die Gesellschaft Securexpert, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.

Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali

Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede a Nova Ponente, Via Windegg 2;

Responsabile del Trattamento dei dati personali è: direttore/direttrice della Fondazione Peter Paul Schrott pro tempore, domiciliato per la carica presso la sede dell'APSP;

Responsabile della Protezione dei dati personali è la società Securexpert, domiciliata per la carica presso la sede di questa Amministrazione.

Erteilung der Zustimmung

Zumal – wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Informationen dargestellt – die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung der personenbezogenen Daten sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,

o erteile ich die Zustimmung

o erteile ich die Zustimmung nicht

Prestazione del consenso

Premesso che – come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 – lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessata/o,

o do il consenso

o nego il consenso

…….
Datum – Data

…….
Unterschrift des/r Bewerbers/in - Firma del/della dichiarante

(in Gegenwart des/der zuständigen Bediensteten
in presenza del/della dipendente addetto/a)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart im Sinne des Art. 38 D.P.R. 445/2000, unterzeichnet worden ist.

Confermo che la presente dichiarazione e stata firmata in mia presenza ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 445/2000.

…….
Datum – Data

…….
Unterschrift des/r zuständigen Bediensteten
Firma del/della dipendente addetto/a

Das Gesuch muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten unterschrieben werden. Sollte dies nicht möglich sein, muss der/die Bewerber/in das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie eines gültigen Personalausweises beilegen.

Da apporsi in presenza del/la dipendente addetto/a, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido.